

ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ
Ե. ԹՈՐՕՏՅԱՆ

Նամակ կամ որ եւ է գրութիւն
պէտք է ուղղել առ
Տնօրինութիւն ԱՐՅ ԱՂՁՅՄ Լրագրի
ԳԱՂԻՒԷ (Եգիպտոս)

Adresse :
E. THOROSYAN
Direct.- propr. du journal Arménien
ARCHAËLOUYCE
LE CAIRE (EGYPTE)



Լ Ր Ա Պ Ի Ր

ԱԶԳԱՅԻՆ ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԻ ԶՈՐԵԲՇԱՐԹԻ ԵՒ ՇԱԲԱԹ ՕՐԵՐԸ

ԲԱՃԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԵԳԻՊՏՈՍԻ ՀԱՄԱՐ
Տարեկան ողջ դրամական... 60
Կիցանկայ... 35
ՕՏԱՐ ԵՐԿԻՐՆԵՐ
Տարեկան Տրամագիր... 20
Կիցանկայ... 12

ԲԱՃԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
Եւ թղթատարի ծախքը
Խոնարարութեան վրայ է :

Խոնարարութեան ուղղութեամբ գրութիւնք
ես չեմ տրուիր :

ՍԶԴԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆՔ
Կանխիկ վճարելի են :

ԱԼԲՈՒՍԱՆՈՆԵՐ

(ՅԻՆԸ ԳՆԱՐԻՒԻ)

Ալբուս ֆրանսական պատուհանն է .
կը վախճանք — և իրականք ունենք , —
խածնող կատարած շունքերն : Ալբուսալ (alcooolisme) տեսակ մը կատարութիւն է ,
ծմանապէս վտանգաւոր . սպառող վէրք մը
որոյ կատարութեան ժամը յանկարծ , մինչ-
չեւ մարդուս աչքերուն մէջ կը ցատքէ :
Յայնժամ , յիմարացած մարդը , յիտակ
ճամբան գացած ատեն , յեղակարծօրէն կը
կոտորակէ ձեռքերը ու կը հարուածէ :
Մարդ , յաճախ գոտարար մարդարէի
մը , Կասանդրի(1) մը երեւոյթն ունի (չոր
յօտարակամ Կասանդր մը կ'անուանեն) երբ
այս մեծ երկրին մարդաբնակչութեան մասին
յայտնուած տխուր ճշմարտութիւններն , և
անոր բնութեան մէջ երկնցող փոփոխու-
մանն (ինչպէս յայտնուած ռուսիայի ժայթ-
քումներ) կրկնելով ու կրկնաբանելով կ'եր-
թայ :

Օրինակի համար , ստոյգ է որ թէ այս
աղբը կ'ըզածուի իր անարժան հօրն ու մօր
կողմէն խոտորակուած փոքրիկ էակի մը
քաղցրարարութեան մասին , թէ կը խան-
գաղատի — իրականք — տղու մը վրայ որ
առանց ճանցած ըլլալու կեանքը , անձնաս-
պանութեամբ կը ճողոպտի անկէ , ինքն ալ
սակայն , անոնց փոխարէն կը զուստանի
մեղքաւորութիւններու , կասկածներու , գրգռ-
ներու և ստեղծութիւններու մէջ , որ , ար-
դարեւ , մեր քաղաքի ցեղին բնութեան մէջ
ըլլալ չեն կարծուիր . . .

Եւ երբ այս մանրուկ ֆրանսացիները
կը ծնին , չեմ ըսեր թէ կ'սպաննուին , բայց
ստէպ ստնտուներուն քով կը մեռնին , — և
բաց ատի , ըստ մեծի մասին ալբուսալու-
ներու տղաքներ ըլլալով՝ գանդաբօրէն կ'ա-
ծին , այրեր ու կիներ ըլլալու :

Անգլիոյ եգուարք թագաւորին որդի-
ներէն Պլանտաջորը կ'ըսէր թէ՛ շատ խելք
— ոգի — (esprit) ունեցող տղաքները քիչ
կ'ապրին : Հիմայ , այս խղճալի էակներուն
պզտիկ ըղբիւն մէջ գտնուած խելքը — ու
գին — գինիի խելք — ոգի — է :

— Այո , մարդաբնակչութեան պատճառներէն
մին — ինչպէս նաև ոճրագործութիւններուն ,
յիմարութեան , վատուածութեան և մարդաս-
պանութիւններուն գործակալներէն մին
ալբուսալու է :

Շատ անգամ սրճարաններուն պատըշ-
գամին աւել գիտեցի կուլ տրուած ըմպե-
լիներուն գոյնը : Դանտօզին (absinthe) ,
գառնացի (bitter) և կանաչ ըմպելի
(liqueur verte) ամենուրեք կը յորդեն :
Դանտօզին ֆրանսացիին ազգային ըմպելի
է , ինչպէս Ռուսիոյն . . . ճանրմպելի (Kwas)
և Երզնասացիները գարեջրքին (whiskey) . . .

Ֆրանսացիին իր ունայնամտութիւնն ունի-
ւե գեռ , մինչև ցայսօր խմելու , կուսելու
և կնահանայ ըլլալու երկուակ տալանդն . . .

(1) Տրոյսիայի վերջին քաղաքին Պրիստուսի
աղբիկն էր Կասանդր՝ զոր՝ Ապոլոնն ապագան գու-
շակերու միտմով օճեց : Սակայն , ի վերջոյ և՛
խօսիին վրայ հաստատ չ'իջար , եւ շատուածը իր
վրեժը յուճեցու հանար , յիմարացող գայն ,
այնպէս առ այնչա ոչ ոք կտուրտութիւն կ'ընծայէր
անոր գործակալներուն :

րուն իրականքն ունենալ կը պնդէ յաւակ-
նտօրէն : Առաւօտուն ճերմակ գինին կը
խմէ . երեկոյն գեղին ըմպելիին մէջ կը
խեղդուի : Եւ այս բանին համար շատ մի-
մեղադրէք զայն . պատրաստ ըմպումն է
այս : Նեղուղ մարդը բանազուշանքի և
տեղիքի պէտք ունի . գառնուցին այս պէտ-
քը կը հոգայ : Գժաղդներուն ճարն ու ճա-
րակն է այն :

Հարկ է գիտնալ թէ՛ ամէն պատրանք
կը քառուի , և՛ գինսփութեանը՝ սիրոյ պատ-
րանքին պէս :

Մեր գերարարքը , բազմազգ ու ջը-
լատ կեանքը՝ սակաւապէտ եղած ատենինս
իսկ , ըստ բաւականին ճշտուած է արդէն :
Ասանկ կեանք մը ստակալի կերպով կը տը-
կարանայ ու կը խանգարի , եթէ անոր խառ-
նուի ալբուս : Չըբըր կը պրկուին , ըղբը կը
ըթմայ : Գիտէ՛ք հեղեօրէն ինչ անուն
կուտան բժշկական ուսանողները այս դառ-
նօղին , որ իր սրտուս , խաճագոյն ու ա-
հար աչքերով կը գիւթէ խմորը :

— Երկրորդ նշան մը Շարանթօնի(2) հա-
մար :

Արկօն (Argot) մերթ ընթացիկ լեզ-
ուէն աւելի պերճախօս է : Գիտէ՛ք ինչ
կ'ըսէ ֆրանսացի գինեմուլը հասկնելու
համար թէ՛ ժամը վերջը քառորդ կ'անցնի :
— Դանտօզին քառորդ կ'անցնի : Եւ մի-
այն Բարիզալակ գործարար չէ՛ որ այսպէս
կը խօսի : Ուրիշներ ալբուս իրենց միջա-
րարիւնը կը նկատեն : Բառը շարաշուք է ,
ամեն բան կը բացատրէ :

Եւ կանոնը ըսելով կը տարածուի , կ'եր-
կրնայ՝ — կ'արտատուէ անյնչելի կերպով :

Բրիտանացիները(4) այդ ուժեղ , գերա-
գաս , հաստատամտութեան ու տոկոսու-
թեան մէջ հիմնալի եղող ցեղը , Բրիտա-
նացիները՝ որոց առաքնութիւններն ու կա-
րողութիւններն երբեմն այնքան գովաբա-
նութեամբ կը հուշակէր Ռեքան (5) , հիմայ
այս փոսով վարակուած , փճացած են : Ալ-
բուս , կաթիլ առ կաթիլ , պիտի մաշէ Ար-
մորիկեան (6) ապառաժը : Ատենօք խնձոր-
օղի (cidre) կը խմէին , գժուարաբող խն-
ձորօղի (le cidre alourdissant des par-
dons) , և խմանքը՝ ճամբաներուն երկայն-
քը բարձրացող գեղնածաղիկ օրճներուն
տակ կը բնանային : Հիմայ զանոնք հրապու-
րողն այլևս խնձորօղի չէ՛ , օղին է , վայրե-
նիներուն կրակի՝ և յիմարաբուժներուն մա-
հու ջուրը : Նորմանական (7) Կալվաթօ (8)

Պրիզէօ այս խօսքին իմաստն հասկցաւ ,
և հեծեց : Սովորաբար կը կրկնէր (ըստ ո-
րում , շատ աղքատ ըլլալով , կ'աճառին ան-
գամակցութեան մեծապէս յատկանշաներուն
չնորհիւ հացը ճարել կը յուսար) . . .

— Պ . Մօնթալանպէր հայիս պատճառ-
եղա :

Ճամբարութիւնն — Պրիզէօի վերջին
կենսագրութիւնը Լէսիներ արբան կ'իմացը-
նէ մեղ — այս է որ՝ Բրիտանացի բանաս-
տեղծը , շաքարախո ըլլալուն՝ յաճախ պէտք
ունէր խմելու : Ալբուսալ . . . անուշտ ոչ ,
ալբուսալ չ'էր , գժաղդը մահաւերէ՛ էր :

Սակայն կարելի է կարծել որ՝ ֆրան-
սան՝ Պրիզէօի պէս շաքարախո ըլլալուն հա-
մար այդքան ալբուս կ'սպառէ :

Գինի , գարեջուր , խնձորօղի , օղի , գա-
լուս :

- (9) Ֆրանսական քրիստոնէի երթնի հոշա-
կաւոր բանաստեղծը :
- (10) Լիւդովիկոս-Փիլիպպոսի օրով Աշուս-
էն քաղաքի ու պատմագիտ անձն էր :
- (11) Կելտեր (Celtes)՝ Հնդկագիտական
ցեղի վերաբերող ժողովուրդ մ'էին , որ ժամանա-
կին ֆրանսայի տեղեկան մասին մեզ շատ շա-
րճութեամբ :
- (12) Ֆրանսացի վիպասան եւ քառերգի բա-
նաստեղծ :
- (13) Արլիքի օր Վիլիելմի ու յայտնական յու-
զի մեկ երկր :
- (14) Պրիզէօի շնորհիւ եւ անկեղծ գրաւի
ֆերտաճը :
- (15) Ֆրանսացի հրապարակագիր ֆալսա-
գիտ :
- (16) Ֆրանսացի Աշուսէն բանաստեղծ :

ներուն պէս կարծր , աղէտաւոր ալբուսներ
կը խմեն : Եւ այդ քաղաքի մարդիկը , այդ
այնքան հզօր , գեղեցիկ , ազնուազարմ կըտ-
րիճ պատանիները՝ օր մը , իբր ժառանգ ,
ոսկրաթեք (rachitique) տղաքներ ու ալ-
բուսներ պիտի ունենան , տրամադիր ալբու-
սալուսներուն զաւակաց յատուկ եղող բոլոր
հիւանդութիւններուն . . .

Հեղափոխութիւնն (9) , Բրիտանիոյ
մեծութեանց ու յիշատակներուն բանաս-
տեղծը , որ իր յաւիտենական բունը կը նըն-
չէ ծննդավայրն եղող Լորիան կոչուած գին-
ուորական նաւահանգստին (ի ֆրանսայ) գե-
րեզմանատան մէջ , կ'որդար բրիտանացիներ-
ուն այդ վեճակին վրայ :

Չգուշացէ՛ք , կը գրէր օր մը , Պ . Կի-
զօն (10) , կատարուածին ժամանակը տեւ-
նելով , — կ'արկին սատանայէն — , դուք իմ
Բրիտանացիներս սրճարանի՛ մարդիկ ընկու-
կ'երթաք :

Եւ ինքն իսկ , Կելտերգիտ (11) բրի-
տանացիին իր կեանքին մէջ մասը սրճարան-
ներու մէջ անցուցած ըլլալուն համար չը
մեղադրուեցաւ : Իր շատախօսութիւնը ա-
կաղեմական աթոռը կորսնցնելուն պատճառ-
եղա : Երբ կ'աճառին ներկայացու , Ալ-
բուս տը վիճեցէն (12) թեւադրուած , Ե-
լօաի (Eloa) (13) հեղինակը գրուածեց
Մարիամի (14) , և թուիս ցորենին այս ալ-
նուագոյն մասն : Հեղինակին արժանիքնե-
րը , և , անտարակոյս , Պրիզէօ կ'արժանանար
իր փափաքած պատուոյն : Բայց , Պ . տը Մօն-
թալանպէր (15) բանաստեղծին ուղղուած
մեղադրաքննիր ակնարկով՝

— Ո՛չ , ըսաւ խառօրէն , ո՛չ . . . մենք
բաւական Ալբուս տը Մօնթալանպէր (16) . . . ու-
նինք :

Պրիզէօ այս խօսքին իմաստն հասկցաւ ,
և հեծեց : Սովորաբար կը կրկնէր (ըստ ո-
րում , շատ աղքատ ըլլալով , կ'աճառին ան-
գամակցութեան մեծապէս յատկանշաներուն
չնորհիւ հացը ճարել կը յուսար) . . .

— Պ . Մօնթալանպէր հայիս պատճառ-
եղա :

Ճամբարութիւնն — Պրիզէօի վերջին
կենսագրութիւնը Լէսիներ արբան կ'իմացը-
նէ մեղ — այս է որ՝ Բրիտանացի բանաս-
տեղծը , շաքարախո ըլլալուն՝ յաճախ պէտք
ունէր խմելու : Ալբուսալ . . . անուշտ ոչ ,
ալբուսալ չ'էր , գժաղդը մահաւերէ՛ էր :

Սակայն կարելի է կարծել որ՝ ֆրան-
սան՝ Պրիզէօի պէս շաքարախո ըլլալուն հա-
մար այդքան ալբուս կ'սպառէ :

Գինի , գարեջուր , խնձորօղի , օղի , գա-
լուս :

- (9) Ֆրանսական քրիստոնէի երթնի հոշա-
կաւոր բանաստեղծը :
- (10) Լիւդովիկոս-Փիլիպպոսի օրով Աշուս-
էն քաղաքի ու պատմագիտ անձն էր :
- (11) Կելտեր (Celtes)՝ Հնդկագիտական
ցեղի վերաբերող ժողովուրդ մ'էին , որ ժամանա-
կին ֆրանսայի տեղեկան մասին մեզ շատ շա-
րճութեամբ :
- (12) Ֆրանսացի վիպասան եւ քառերգի բա-
նաստեղծ :
- (13) Արլիքի օր Վիլիելմի ու յայտնական յու-
զի մեկ երկր :
- (14) Պրիզէօի շնորհիւ եւ անկեղծ գրաւի
ֆերտաճը :
- (15) Ֆրանսացի հրապարակագիր ֆալսա-
գիտ :
- (16) Ֆրանսացի Աշուսէն բանաստեղծ :

արճարակներ (amers) , փոքրակազմի
գեղեր ամեն անուններով ու տեսակներով ,
ալբուսը՝ մկրտուած այս ալբուսան անուննե-
րով , կը մտնէ ալբուսալի երակներուն
մէջ , կը բարձրանայ մինչև ըղբը և արիւ-
նախնուով կը պատճառէ հոն : Կը զարմա-
նամ որ ստեղծութեան գործակալները ,
այս ստակալի ժամանակին մէջ , երբ մար-
դիկ կը յիմարանան , շարունակ գիւրջնա-
խաւն կուսելու հարկին մէջ չ'են գտնուիր
ալբուսալներուն հետ՝ որոց ուղղակի (cer-
velet) լուցիկի պէս կը բարձրանան :

Ո՛չ , որքան տխուր է մարդ , երբ կը
խորհի որ պէտք է կատուցանել , Սէնի (17)
նահանգին համար , խելագարի ապաստանա-
րան մը՝ վերապահուած ստիկ խմաններուն
ու գինեմուլներուն . երբ կը մտածէ՛ որ ալ-
բուս կը պատճառէ — հարցուցէ՛ք վեճակա-
գիտներուն — ճիշդներուն երկու երրորդը :
Եւ գիտէ՛ք թէ՛ տարին քանի՛ կը նստի ,
այս ալբուս , մեր ֆրանսային համար : Այո ,
քանի՛ , հիւանդանոցներուն պահպանման ,
այլատեսրած տղայոց օթեկանին և աշխատու-
թեան կորուստներուն համար : Հազար մի-
լիոն ֆրանք , ի՞նչ կ'ըսեմ , հազար միլիոնէն
աւելի՛ տարին :

Հինգ տարեկն աւելի քիչ ժամանակա-
վիճակ մը մէջ պատերազմական ջախջախիչ
գեղապատիկ տուգանքին արժէքը :

Բայց ի՞նչ է ստոր դարձանը :

Ա՛հ , դարձանը դիւրին պիտի ըլլայ :
Առանց ալբուսի , աճան սրճարաններու ու
ճաշարաններու կաղակերպովը : Մտադրա-
կան ու հոգեկան զարգացման համար բա-
րոյական չըլանակներու ու ընթերցողութեան
ընդունումը , ուր մարդ պարտաւորուած
չ'ըլլայ խմելու : Եւ — աւելի կարծ ու իրա-
կան բան — օրէնք մը , լաւ օրէնք մը , ստու-
տիկ ու համոզիչ , ալբուսին դէմ , թոյնի
արգիլման համար :

Թարգմանեց
Կ. Գ. ՈՒՋՈՒՆԵԱՆ

ԲԱՐՈՋԻՉԸ

(ԻՐԻՆԸ ԼՅՈՒԻ)

Հոն՝ ծայրագոյն — Արեւելքի մահաւիթ ու
գեղնագոյն երկրին մէջ , պատերազմի ամենա-
վրտանգաւոր միջոցին մեր նաւը՝ ճանր զրա-
հուար մը՝ իր կարգին պաշարելու գերբով կը
կենար ծովածոցին մէջ :

Մտակայ երկրը , կը բողբոջար լեռնե-
րէ ուրեք կարծես մարգագետիններ եւ բրնձի
անհաստալի արտեր են իրարու միացած ու
անոր հետ հաղորդակցութիւնը հարկը հող կա-
րելի էր :

Գիւրջնու և անտաններու բնակիչները
իրենց տուները փակուած կը մնային անվտան-
գամ սպանական :

Հեղձուցիչ տաքութիւն մը կ'ընտար մեր վը-
րայ կապտաբոցին եւ մեղմազձոտ երկրքէ մը ,
որ սքողուած էր յաջորդական գորշագոյն վա-
րագոյններով : Ատուտ մը պահակ եղած ժամուս
ղեկավարը ինձի կուգայ եւ կ'ըսէ . « Նաւագետ ,
ծոցին խորին Մամբուն մը (չիւսական նաւակ)
ճամբայ ելած դէպի մեր նաւը կը յառաջանայ »

— Ա՛հ . ինչ կայ արեւոք անոր մէջ »
Շփոթած , հեռադիտակով նորէն նայեցաւ
առանց պատասխանելու ու ըսաւ .

(17) Հանկուտ գիտն անունով անհայտ ի
Հիւսիսային Ֆրանսայ :

գարծաղի ներկայ Օգոստոս ամսոյ 14 ին, երբ ձեր յօդուածին նիւթ եղող էն հաւանքելի Արկատու...

Գառնանք ուրեմն մեր պատմութեան, որուն քիչ մնաց թելերը պիտի կորսնցնէինք, եթէ հարկ ըլլար քիչ մը աւելի կարեւորութիւն ըն-

25-ը մտնար անուշաք թէ՛ երբ Զատիկ օրերը ազգաբանոցի կը գտնուէինք, ստէպ ձեր խօսեցելոյն եւ երբեմն ալ ձեզ հետ միասին կը տեսակցէինք:

26-ը խօսեցելու, Աւետիս Եղաճեան, մեր վաղեմի բարեկամն էր, եւ «Արշալոյս»-ը ալ համակողմ էր եւ իր ուզած ասեմ անոր մէջ աշխատակիցը:

27-ը խօսեցելու, Աւետիս Եղաճեան, մեր վաղեմի բարեկամն էր, եւ «Արշալոյս»-ը ալ համակողմ էր եւ իր ուզած ասեմ անոր մէջ աշխատակիցը:

28-ը խօսեցելու, Աւետիս Եղաճեան, մեր վաղեմի բարեկամն էր, եւ «Արշալոյս»-ը ալ համակողմ էր եւ իր ուզած ասեմ անոր մէջ աշխատակիցը:

29-ը խօսեցելու, Աւետիս Եղաճեան, մեր վաղեմի բարեկամն էր, եւ «Արշալոյս»-ը ալ համակողմ էր եւ իր ուզած ասեմ անոր մէջ աշխատակիցը:

30-ը խօսեցելու, Աւետիս Եղաճեան, մեր վաղեմի բարեկամն էր, եւ «Արշալոյս»-ը ալ համակողմ էր եւ իր ուզած ասեմ անոր մէջ աշխատակիցը:

31-ը խօսեցելու, Աւետիս Եղաճեան, մեր վաղեմի բարեկամն էր, եւ «Արշալոյս»-ը ալ համակողմ էր եւ իր ուզած ասեմ անոր մէջ աշխատակիցը:

ՀԱՅ ԱՌԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ՎԱՐՔԱՐԱՆ Ի ԳԱՀՐԻՔ

Առաջիկայ երկուշաբթի 2 Սեպտեմբեր Վարձարանի արձակուրդը լրանալով երրորդ տարեշրջանը կ'սկսի:

ՀԻՄՆԱԳԻՐ-ՏՆՕՐԷՆ

Հ Ե Ռ Ա Գ Ի Ր Ն Ե Ր

4. Պոլիս 27 Օգոստոս. — Ֆրանսական դեսպանը մեկնեցաւ հանգստանալու համար:

Թիւրքերու վրայ հսկողութիւնը պիտի դադարէ:

Բարիկ 28 Օգոստոս. — Կ. Պոլսոյ Ֆրանսական դեսպանը Պ. Բօնիստի աջօր հասնելով Պ. Տեւրաթի հետ երկար տեսակցութիւն մը ունեցաւ:

Բարիկ 27 Օգոստոս. — Հալապի գործակալութեան տեղակալը մը՝ բանակցութեանց արդիւնքի մասին կը խօսի, որմէ կը հասկցուի թէ Սուլթանին ձգտումներուն հետեւեալ Պ. Տեւրաթի հրաման ըրածէ Պ. Բօնիստի՝ որ թողու Կ. Պոլսոյ:

Բարիկ 28 Օգոստոս. — Ֆրանսան Բարիկ Տաճկական պետական պահանջած է չի վերադառնալ իր պաշտօնատեղին նա արդէն արձակուրդով մեկնած էր անկէ:

Կ. Պոլիս 27 Օգոստոս. — պաշտօնապէս այժմ կը ծանուցանեն թէ Պ. Բօնիստի մեկնումը քաղաքական յարաբերութեանց խզուելու կ'ենթարկէ:

Ֆրանսա գոհ է իրատէքէն, որովհետեւ այդ միայն քարտիկներու խնդրոյն կը վերաբերի, մինչդեռ նա ուրիշ խնդրոց կարգադրուիւն ալ կը պահանջէր:

ՏԵՂԱԿԱՆ ԼՈՒՐԵՐ

Քանի մը տարիէ ի վեր տեղւոյս հայ Հառվմէական հասարակութեան հայա-տաճկախօս դասակարգին մէջ դժգոհութեան արտայայտութիւններ կը լսուին իրենց սեփական աւտօնորդարանի դէմ, սա բացորոշ պատճառաւ որ երկրպագու հառվմէական թէ՛ ինչ եւ՛րտական ուրիշ ամեն կարգին դարձ առնուած թիւերը կը կատարուին առաջնորդ Գերապետներու կը բացակայութեան անոր, Տեղապահ Հայր Սուրբի մը գրեթէ բացարձակ լիազօրութեամբ, առանց աշխարհական թաղական Խորհուրդի մը մասնակցութեան, ինչպէս որ պէտք է, թէպէտ հայ Հառվմէականները ունեցած չ'ըլլան իրենց առանձնայատուկ սահմանադրական օրէնքները:

Այդ դժգոհութեան ցայտերը վերջին ամիսները սուր կերպարանք մը առած են կարելի է ըսել, և վե՛րս. Եւզոպ վաչալի եւրոպայէ վերադարձի պահուն՝ շահազըր-գուռը անհամբերու կողմէ յարմար դատուած միջոցները ձեռք պիտի առնուին թաղական Խորհուրդի մը ընտրութեան համար:

Ասի ուրախութիւն նշան մ'է. մաղթելի է որ տեղացի կուրօքէն համակերպուց և կըրօնամուկ, անուշով միայն հայ Հառվմէականներն ալ թեկնածու ըլլան իրենց արթուն ու իրաւացիօրէն պահանջողո հայրօսու կրօնակիցներուն պահանջումներուն:

7-8 տարիէ ի վեր՝ նոյնպէս հայ Հառվմէական հասարակութիւնը ունի իր մէկ հատիկը ըլլալով՝ ազգատարան մը ընկերութիւնը, որ երբեմն քաղաքաւան և երբեմն խիստ աննախանձ լինելով մէջ գրօնուած է, ճիշտ այնպէս ինչպէս եղած է Ազգատարան մը ընկերութիւնը Հայոց մէջ:

Ասի երկու ամիս առաջ՝ Ընդ. Ժողովոյ նիստ մը տեղի ունեցած է առաջնորդարանի մէջ՝ նոր Գործ. Ժողովոյ մը ընտրութեանը համար. նորընտրեալներու մէջ կը տեսնուին մեծ մասամբ հայախօս Հառվմէականներ, Ատենապետ ունենալով Վե՛րս. Եւզոպ Արթին փայա. Թէպէտ ընկերութիւնը զուտ ազգային է ու անդամները չ'են ուզած կըրօնական հանգամանք մը տալ անոր, սակայն Առաջ. փոխանորդ Պողոս Վարդապետ Սապազեան, հայտ աչքով չ'ի նայիր այդ ընտրութեանը վրայ և այն կարծիքը յայտնած է թէ՛ բացի 8. Բիւզանդ. Մասաթէ, չի կրնար ընդունել ուրիշ հայախօս անդամներու ընտրութիւնը:

Պողոս Սապազեան հայր Սուրբը լաւ գիտէ թէ՛ չի պիտի կրնայ հայախօս հառվմէականները դիւրութեամբ իր բնահանդըն ծառայեցնել:

2ի մտանքը աւելցնել թէ Պողոս Վարձարանի արձակուրդը լրանալով երրորդ տարեշրջանը կ'սկսի:

գապտո Սապազեան թէպէտ բարի և աւերելով ժայռակազմէն Վերադարձը կրօնաւար, չ'գաղբիք սակաւի բացատրութեամբ ասկայն, ըլլալ ինչ որ էր երբեմնի երանելի փոխ-տեղապահ Տէր Մամբրէն:

Յաւալի չէ՛ որ տեղական երկրպագու հայ մամուլը բնաւ չէ զբաղած գործերովը այս հասարակութեան, որ օրէ օր աւելի օտարանալ կը դառնայ. ինչո՞ւ, կը զրէ մեզի հայ Հառվմէական թիւակից մը, Տ. Ս. Օ. չի հետաքրքրուի իր կրօնակիցներով, չի մտադիր անոնց ազգաւեր ու օտարանալ գործիւնները, շահատակութիւններն ու զեղծումները — վերոյիշեալ խորհրդածութիւնները ընկէ վերջ:

ԽԱՌՆ ԼՈՒՐԵՐ

ՄՈՒՇԻ ՄԵՋ ՆՈՐ ԱՐԻ ՄԸ. — Օգոստ. 24 թուականաւ Թիւրքիէն կը տեղեկագրեն թէ՛ Պոլսոյ լուրերուն հետեւեալ, Մուշի գաւառին մէջ քանի մը հայեր ջարդուած են:

ՅՐԱՆՍՍԻԻ ՉԻՆԱՍՏԱՆԻ ՄԵՋ. — Նախապիտիւ պալատը որ պահպանուած էր ֆրանսական զորախումբերէն՝ յանձնուեցաւ Չինացեաց իր մէջ պարունակուած թանկագին առարկաներով. այս առթիւ Չինացիք շատ երախտապարտ են, որովհետեւ ուրիշ ազգերէ գրաւուած պալատները կատարելագոյն պարպուած էին յանձնուելէ առաջ:

ԹՈՒՐԻՔԻԱ. — Կայսերական իրաւօրէն մը համաձայն, Արմենիոնի վաճառատները յանձն առած է չուտով պարտատու Անդրական կառավարութեան ընդունուած վերջին սեւեռնով, և 6 թիւապի տրամագիծով արագահարուած թիւղանօթ մը, ու Պօլիս զրկել:

Այս նոր թիւղանօթով կարի լի պիտի ըլլայ երկր. քիմի և բերկերու պաշտպանութիւնը և ի հարկին պիտի կրնայ գործածուիլ պատերազմական նաւերու վրայ:

Թիւղանօթին լուսանկարները պիտի զրկուին մօտ ժամանակի մէջ, և չինոզն ալ Պօլիս պիտի երթայ ու առանց ամսականի ժամանակ մը պիտի մնայ կառավարութեան մօտ:

Թիւղանօթին գինն է՝ 300 հարուածներ արձակելու ռազմանիւթերով միասին 8, 600 տաճկական ոսկի:

Կայսերական հրամանով, այս գումարին կէտը կանխավճար, իսկ մնացեալ կէտը թիւղանօթին Պոլիս հասնելէն վերջը պիտի վճարուի:

ԲՈՒՄԵՆՆԵՐԸ ԵՒ ՊՅՈՒՄԻ ՄԵՋ. — Ասիէ առաջ ըսած էինք թէ՛ Խաղական հիւպատոսարանները դադարած էին Բուսանոսպատակներու շահերը պաշտպանելէ:

Պուրբէի Իսահիբը՝ հակառակ երկրպագուի Ռուսական Հիւպատոսարանին ըրած դիմումներուն, Յունական հիւպատոսարանին յանձնած է Բուսանոսպատակներու պաշտպանութիւնը:

ՀՆԼՎԱՆԻ ՎԻՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Table with 6 columns: 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906. Rows show population statistics for various regions.

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ ԻՐԱԿԱՆ ԱՆՁՈՒԳԱԿԱՆ ՎԵՊ ԲՈՒՆ, ՊՈՒՍԱԿԱՆ ԲԱՐՔԻ ԱՌԵՆՈՒՄ 1800-1880 ԱՂՔԱՏԻՆ ՊՄՏԻԻԸ

այս զգալի պակասին առաջնորդները Չինացիք գաղիացեալ մերայնոց կը պարտաւորեն կարգ մը վիսպասները հաշտելի քաղաքներէն, Պոլսոյ ալ անոնց օրակարգին հետեւեալ. ինչպէս որ անոնց օրակարգին հետեւեալ մը՝ որ քաղաքները ինքնուրուի յեցար հրապարակը, եւ որոյնհետեւ այս վեպերուն գրեթէ անբողոքները եւրոպական քաղաքներու, սոյնորդներուն վրայ յորինուած եւ մեզի խորք եւ ոչ միայն օգտաւար ծառայութիւն մը չ'մտաւորին ազգայնը, այլ եւ՛ պատանակներուն եւ զեպտի օրիորդներուն ձեռքը սիրահարութեան առաջնորդները եղան. կոչու արտերին կաւարակի պոստ մեջիւն. Միւսիսը կանոնադրուող չի սեւեռն կարգ մը անձինք օգտորոնցս օտարաց քաղաքներու սոյնորդներուն վրայ գաղափար մը կաշտելով. երբ դեռահաս գաղիացեալ երիտասարդները գաղաքաւ վիսպասները կարգաւ համար, այլ քաղաքներէն պիտի չ'զգարով քաղաքին դիմեց. քեանքն է որ հեղինակին յեղուին անուշաք ինչ որ քաղաք մասնակցեալ մտանքը:

Վերջը եղան կարգ մը քաղաքներէն, որոնք օտար վիսպասները ինքնուրուի յեցար ինչպէս յարմարեցնելու, անոնք անոր յեղուին մեր անունին ու սերունքին վերածելով միւսիսը, քաղաք այս երկրակն ալ չի յաջողեցաւ՝ քանի որ եւրոպական քաղաքները մերանկերուն ձեռքը կարելի չէր:

Ունեւ վերջին սար ինքու անկեղծ ուղիքի մեր քաղաքները անկեղծ պատերազմաւորութեան, քաղաք ստեղծ մասի վրայ կը հաւանքուին, վստակ զի դիւրին քան չէ. մեծ աշխատանքներ, սփերիս, հանքերու պիտի չ'ստեղծուի, սորիս մեր ազգային կենաց օրակարգին գրեթէ ինչ որ իսկուս անհարմարեցնել իրական վեպի մը պատճառով, ժամանակագրական ու եղերական մասերը շարաշրջով իրարու կցելու անբողոքները ասեմ. երկու սարի առաջ եղած դիմեց մը կը մտաւոր. որ մնաց կես կամ մեկ պար առաջ եղած դիմեց. քեան կենաց պատճառին մեջ աշխատանքներ չ'իսկ պիտի, քաղաք ասեմ որ մեր ազգային իրենց գրաւները քաղաքները, անոնց արձակ զեպտեցնել զիստեր. մեկ օտարներով կը պարծինք. այս է պատճառը որ մեր քաղաքները անկեղծ վիսպասները ինքնուրուի սոյն ունեւ:

Մեր այս իրական վիճակը անկեղծութեան անունը սալտելիս ներքին մեզ, քաղաք որոնք այս սեւեռն վեպ մը գրել անբողոքները դիւրին գործ չէ. յարաւար աշխատանքներ, հետազոտութեանը հաշտել թէ կարողացաւ 5 սարուան մեջ կը գործիս հանել. դեռահասարդեմներու, պատանակներ, կենսական իրական զեպտեցնելու հարկ եւ ոչ մնացող ծերեր, ժամանակագրական ստեղծութեան անբողոքները, պաշտպանական ստեղծութեան անբողոքները:

Քեան հակառակեցաւ Տէր Գերոզ Արծրունի արքային ֆանտազիան ձեռագրները ի մեծ ունեւ որ ի կենսականութեան իր ծախսերուն առաջնորդները եղանակները դիմեց գրի ստեր եւ պարտեց որքեան կարողացաւ ինչպէս որ ինչ ինչ ընծայել. քաղաք շատ քերի եւ նորս անագիրք. միայն իր սեւեռն շատը գրած էր. Ոչ այս ընկալներուն ծագումին սեղեւ կորիս կար եւ ոչ այլ վերադարձութեան, ստեղծ պրպեց զսեւեռն եւ. քեան շատ հետազոտեցի. քաղաք թոյր աշխատանքներ ի դեռել եղան. վերջապէս վիստեցայ գործը ձեպցի:

Քաղաք ստեղծ երկ սարի առաջ անկեղծութեան երկուստեմ 2 տարուալ անգամ երեսուցեմ ուսիս կացող ծերերին քաղի կնոջ մը հանդիպեցայ Աղեփստեղիս, սոյն կիկը քաղաքիս սար սիւրբութեան քիւն ունեւ. որ շատ մեծ եղան որսիտութեան երբ պատանակները պիտի եղած ծախսերը քիւնները մտնուանաւար պատանակ. կարծես վիճակները ինքնուրուի մեծ պարզեմ մը շտեղծ, սոյն քաղի կնոջ շտեղծութիւնը որսիտեմ եւ որ թոյրովին անբողոքները այս հարաւար գործը, որ կը յուսաւ ի յոյս հանել սորիս ազգայնոց քաղի օժանդակութեանը:

և ծառայութիւն մը մասնացած ըլլալ մե-
րայնոց ինչ որ իմ նկատման է :

Պատմութիւնը ընթերցողը կատարելապէս
պիտի համոզուի :

1. Թէ գաւազի չորացող մայրերը նահապի-
նանքով շնորհը անարգած են , վիժել
փորձած եւ չի յաջողած ծնունդ մը՝ ապա-
գային անբողջ գերաստան մը բշտատրեմէն
փոխած է :

2. Թէ աղբասիւն պատկեր կարգ մը հը-
պատ փառաւոյն հարուստներուն կարծած ին
պէս անարժէք չէ . կան աղբասներ որոնք
իտեց պանիր հացով , պատիւնին միջիոն-
ներուն չեն փոխեր :

3. Թէ աշակերտները մեր մէջ մտք գրե-
նային ի վեր մեր ընտանեկան ընկերակա-
նային քարտերը անցնելուն հետ թաղապետով
ն'ըջաի ապահանջած է :

4. Թէ երջանկութիւնը ստուանքեան
մէջ փնտրելու է երբ փոխադարձ պատրաս-
տութիւնը գոգընթաց չիկի որմէ կը բոյսի
ներ :

5. Թէ ընտրութիւնը ժառանգական է .
երկու եղբայր իրարմէ հեռու , սարքեր մի-
ջայնաբերու մէջ ապրած , իտեց հորմէն
ժառանգած ընտանեկան ընտանքութիւնը ի
գործ դրած են :

6. Թէ միակիս աղջիկները խաբող եւ
անոնց պատշաճ հետ խաղացող ընտան-
քարոյ անխիղճ երիտասարդները չը կարծեն
րեքսանիկ իտեց պիտի մնայ . պիտի գայ
ժամանակ որունց ախր , անեծք իտեց
պիտի հասնի ու բշտատ պիտի ըլլան :

7. Թէ նահապիւնանքեան ձեռքը շո-
շափելի կերպով պիտի սեւանաւ ա նեն անոնց
վրայ , որոնք անցնելուն մէջ անխիղճ եւ
աներաւ եղած են իտեց շորքը գտնուող-
ներուն , պիտի պատահասին ու բշտատ պիտի
ըլլան :

8. Թէ հրաշք չի կայ հրաշք չըլլալ
ըսող իրապաշտ եւ ընտանք ընտանքարոյ-
ները , վերջապէս սահիկայ գուգադիպութիւն
չէ՝ հրաշք է ընտանք պիտի խառնուանին :

9. Թէ արտաբողջ աղբորը Աստուած
կը շտէ , ինչ որ ինքնեմ կատայ , երբ
խնորհելուն կերպը գիտնանք :

Սոյն վէպը 32 ժամու պիտի ըլլայ , մա-
քուր ընթացքով եւ իմանաւանց գեղեցիկ պատ-
կերներով զարդարուած . մեր համետոս դա-
տարագիտի ղիտութիւն մը ընծայելու եւ տը-
պագրութեան համար ընկելիք ծախսն աշխե-
րով մը ընթերցուած ըլլալու համար յորս

մասի վերածած եւ , որոնց իտաքան յորք
20 տը անգամ մը ի յոյս պիտի ընծայուի
եւ պիտի վաճառուի 5 դան . ողջի յնչիւն գու-
մարով մը . երբ 4-5 տարուան յարախար աշ-
խատութիւն , պատմութեան նիւթին կա-
րեւորութիւնը , ձոյտարիւնը , ի նկատի առ-
նուի , արդարեւ ընչիւն գուժար մը ըլլալը
պիտի հաստատուի : Առնուազն 300 թաժա-
նոր գտնելէ վերջ՝ սպագրութեան պիտի կրը-
նամ սխիլ եւ առաջին մասը միկնելու յար-
գելի թաժանորդներուն չի ներկայացուի ,
նիկը զորոյ չի պիտի վճարեն :

Հեղինակութիւնը պարզ աշխատարար
ընտրով գրուած է եւ սեղ սեղ քանակաւ
նաւիկ թարգմար նոյնութեանը պատուած
է , վէպիս իրականութիւնը , հարազատու-
թիւնը արտեսակետայ ընկելու համար :

Այս վէպը միկնելու հիմա չը շտած
ընտանեկան գաղտնիքներ պիտի հրապարակե-
քարոյնային կեանքի վեճակաւորութիւնը պի-
տի սեւանի , շատերուն ձեռքը մը ընտանք
ՄԵՆՏՈՐ մը պիտի ըլլայ , աշխատիի սա-
ռապանայ հոյճեն անցնելու ղիտութիւններ
ընծայող . այս գրքին ընթերցումը զգացում-
ները անոնցանց ժամանց մը պիտի նը-
կատուի անեմէն , յորմէ օգտուի խնար-
հարաւ կանխար կը յանձնարարեն սխիլ
ազգայիցներու :

Անցնող ի Լեհաստան Թրանսիլվանիա
Բուխարեստ յորմէ գաղտնիքներուն աշխու-
ղիկանիկն , փառքերնիկն , որքանութիւննիկն
ուսումնասիրելու համար 17 ախի 35 ֆա-
րսիկներ աշխուղելով մանրագնիկն սեղեկա-
գրեցի սեւանու եւ սպարտութիւններու , ու
սպագրութեանը ի յոյս ընծայելի , որ ժա-
մանակին մէմ ընդունելութիւնը գտա , աշխ-
պէս ու , 1200 տը ինտըր մէկ անտուսն մէջ
ձեռքէն ապաւեցաւ , որուն համար հան-
գուցեայ ներուս Պատրիարքի ղիտութեան
կոնքակիկն աշ արժանացայ : Կը յուսաւ որ
սոյն գործս աշ անկէ նուազ ընդունելութիւն
չի պիտի գտնայ սխիլի ազգայիցներէն :

Բաժանորդագրութիւնը թագուած է Պապար
Մարտը Տ. Կարթիկեանի Տպարանը . Սիկիէ
Կեհիս Տ. Միտրոս Պերպետեանի խանութը
Իսկ Իսպիլի ոսկերիչ Տիարը Բուզանդ Աշխ-
տանեանի եւ Գրիգոր Կոտեմեանի խանութը
ները , նաեւ Եկեղեցոյ ղիտուցը նարա-
վաճառ Տիար Օհանեան Երջանեանի խա-
նութը :

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ Ե . ԹՈՐՈՍԵԱՆԻ

ՔԱՌԼՈ Մ - ՊԱՍՄԱՃԵԱՆ ԵՒ ԸՆԿԵՐԻ ՕՐԵԼ ՍՈՆՖԵՐԱԹՕ ԱՂԵՔԱՆՂՐԻԱ

Պատիւ ունինք ծանուցանել արդոյ հասարակութեան թէ վերջիս հաստատուած ըլլա-
լով հրապարակ , կ'ընդունինք եւ կ'ստանանք ամեն տեսակ եւ ամեն ազգի ապրանքայ յանձ-
նարարութիւնը , ինչպէս ժամացոյցի , գոհարեղենաց , արեւելեան եւ եւրոպական զանազան տե-
սակ գուժարու եւ ձերմակ քարերու , Փոյովիական Ֆոնոկրաֆոնու , ինչպէս նաեւ գրուած եւ
անգիր խոզովակներու — գովան — (մեծաքանակ) , եւրոպական նրբաշիւս կողովիկներու . եւ չո-
սեղենաց եւայլն :

Մասնաւորապէս համաձայնած լինելով Պօլսոյ Անտէլիպ (Մարտիրոս Պէլլէրեան) սան հետ ,
որուն ապրանքները մեծ գնահատման արժանացած են նոյն իսկ եւրոպական հրապարակաց վը-
բայ , միշտ ի միջեր ունինք յիշեալ հանրածանօթ տան ամեն տեսակ ապրանքները . ինչպէս Re-
producteur Andelib (Փօնօկրաֆի ստեղ) որ անմրցելի է հրապարակին վրայ , եւ Փոյովիական
Փօնօկրաֆիներու ներկայացուցիչ Մ . Պատմութիւնը սրբանշնչման առարկայն եղած է :

Մեր արտադրութեան սակ ունինք Անտէլիպի գործարանին զանազան նուագներն , ինչ-
պէս Մանտիլն , Բաննն , Ուր եւն . եւ Փօնօկրաֆի համար տանկտկան եղանակներու վրայ չափ-
ուած հին եւ նոր վարպետ երգողներու ընտիր Գովաններ :

Կ'ստանանք կատարել Մարտիրոս ամեն տեսակ գործողութիւնը փութով եւ չափաւոր
փոխարինութեամբ :

Կը գանձենք զանազան երկիրներու փոխանակ սղբեր :

Բաց աստի ընկերութեան Լոնտոնի , Պօլսոյ , Գահիբէի , Նափոյի եւ Երուսաղէմի մէջ թըղ-
թակիցներ ունենալով , կ'ստանանք այլ տեղերուն համար ամեն տեսակ ներածում եւ արտածում :

Մեր հասցէն է CARLO M. BASMADJIAN et Cie . Okelle Monferiato
Alexandrie

Ս Ի Ն Կ Ե Ր

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԵՒ ՄԻԱԿ ԵՆԻԿԱՅԱՑՈՒԹԻՒՆ Ժ . ՆԱՅՏԼԻՆԿԻՐ

Պատարի փողոց . Խաղնէտարի սեփականութիւն , Պրիմիչ Սիէլի ճիշդ գիմաց ,
Գաֆէ Տը Լա Պուրի կից :

Հին եւ նոր ԱՇԽԱՐՀԵՆՐՈՒ ԲՈՂՈՐ ԲԱՂԱԿԵՆՐՈՒՄ ՄԷՋ 6500 ՄԱՍԵԱՍԻՂՆԻ ՈՒՆԻ

Աշխարհի ամենէն լաւագոյն կարի մեքենաները Սիէլի ներս են եւ ամենաճշտ միջի . ցարդ
17,000,000 ծախուած է :

400 է աւելի վիպայաններով եւ մեքանիկով վարձարուած , երաշխաւորեայ մեքենաներ ,

ԱՄԵՆԵ ՄԵՆ ՎԱՐՉԱՏՐՈՒԹԻՒՆԸ

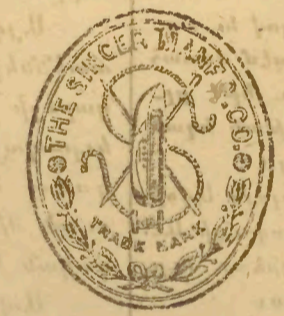
ԱՌԱՋԻՆ ՄՐՅԱՆԱԿ

Փարիզի 1900 ի Տիեզերական արտեսանանքիսին մէջ ստացած է .

ՀԱՌԱՅՈՒՄ ԲՈՐՈՍՈՅ ԿԱՅԱՐԱՅԱՆ ՀԱՅՏԱՅՈՒՄ ԱՆԳՂՐՈՒՄ ՀԱՅՏԱՅՈՒՄ ԱՐՔՈՒՆԵԱՆ

ՀԱՅՏԱՅՈՒՄ Ե . Բ . ԵՆԻԿԱՅԱՑՈՒՄ

Կեղծերէն զգուշանալ ,
ուշադրութիւն դարձնել իւ-
րաքանչիւր մեքենայի վրայ
ՍԻՆԿԻՐ Ի յանձնառնիկն :



ԳԻՆ ԶԱՓԱՌՈՐ

ՏՀԻ ՄԻՉՈՒԱԼ ԼԱՅՑ

ԿԵՆԱՑ ԱՊԱՅՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ԱՇԽԱՐՀԻ ԱՄԵՆԵԻ ՀԱՐԱԻՍԵ ԵՒ ԿԱՐԵՒՈՐԸ
ԵՐԱՇԽԱՌԵԱԼ ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԻ 1 ՄԻԼԵԱՐ 563 ՄԻԼՈՆ

Ապահովագրութեանը կը բաժ-
նէ ամենէն աւելի շահաբաժինները :
Ապահովագրութեանը արդէն
ձեռքած է կամ ի նպատակ իրենց գու-
մարած է 3 ՄԻԼԵԱՐ 480 ՄԻԼԻՈՆ՝
որ գրեթէ աշխարհի ուրիշ տրեւ ըն-
կերութեան մէկ միլիարդ աւելի է :
ԳԵՈՐԳ ԵԿԱՌՕՑ ներկա-
յացուցելի ի Փահիբէ

Աշխարհի մէջ գանուող ուրիշ ուր
եւ է ընկերութեան աւելի երաշխա-
ւորութիւններ , ընդարձակ գործա-
նութիւններ եւ հրապարակի վրայ ա-
ւելի ապահովագրութիւններ ունի եւ
աւելի ապահովագրի կը գանձէ :
ԱԼԷՔՍԻՍ ԼԱՒԻՉՈՒ գլխաւոր
գործակատար , Պաղեքսանդրիա :

ԹԱՃՃԵԱՆ ՎԱՐՄԱՐԱՆ

ԵՒ ՄԱՆԱԿԱՅՐՏԻՉ
Ի Երաւի Մեռն Ընկեր
Թեկիֆիլիյի ղիտարանին ղիտուցի փողոցին մէջ
Ի Կ 7

Սոյն հաստատութեան մէջ կ'աւանդուին
Մայրենի , լեզու , Ֆրանսերեն , կրօնագիտութիւն
եւ ամեն գիտութեանց սկզբունք . Օրիորդաց հա-
մար ամեն տեսակ ձեռագործք :

Մտղք գործ պիտի մնան իրենց զաւակաց
տրուած մասնաւոր խնամքներն . փափաքողք
կրնան գրեթէ ի վարձարան ամէն օր 8-11 , բա-
ցի կ'երակէէ :

ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆ
ԱՐՇԱԼՈՅՍԻ
ՇԱՐԱ ԱԳՏԻՒ-ԱՉԻՉԻ ՍԿԻՉԻՐ
Օսեանիյի Դեղարանին ղիտուցի փողոցին մէջ
ԷՐՄԵՆԱԿ Ի ՄԱՅԻՍ 1900
ՏԷՐ ԵՒ ՏՆՕՐԵՆ
Ե . ԹՈՐՈՍԵԱՆԻ

ԱՐՇԱԼՈՅՍԻ ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆԻՆ մէջ կը պատրաստուին Հայերեն
եւ երոպական լեզուներով ամեն տեսակ հրատարակութիւններ , մասնաւոր
խնամքով :

Գիրտեր , Կանոնագիրներ , Տեղեկագիրներ , Չրչարտերակներ , Հրատար-
գրեր , Տոնուեր , Այցեխարտեր , Մանագրեր եւ այլ եւ այլ վաճառականական
յանձնարարութիւններ կ'ընդունուին յարաւոր գներով :

Յանձնարարութիւնք եղած պահուն պէտք է համաձայնուած գնոյն կէտը
կանխիկ վճարել եւ մնացեալը արտեսուեն անմիջապէս չ'երջ :

Տպարանը թագ է ամեն օր առաւօտեան ժամը 7 ԵՆ 12 եւ կէս օրէ վերջ
2 ԵՆ 7 ր .